

III.

„Видѣніе.“ Vision.

Слова А. Хомякова.
 Worte v. A. Chomiakow.
 Deutsch von M.D. Calvocoressi.
 Český překlad od J. Koláře.
 Музыка М. Балакирева.
 Musik v. M. Balakirew.

Сергію Михайловичу Ляпунову.
 Herrn Sergius Liapunow.

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Canto. Moderato fantastico. M. M. $\text{♩} = 60$. *pp*

Без - звѣ - - здна - я
Kdys bez - - hvěz - dná
 Durch stern - - lo - - se

Piano *pp*

Moderato fantastico. M. M. $\text{♩} = 60$.

но - - ночь ды - ша - - ла про - хла - - дои;
půl - - noc jen dý - - cha - la chlád - kem,
 Nacht - - zeit blies fro - - stig der Nord - wind,

Кру - ти - - ла - ся Ла - - ба гре - мя подъ о -
Svíj šu - - mě - lo La - - be zřev při ok - ně
 es roll - - te die El - - be und brumm - te im

кномъ; О Пра - гъ я съгру - стно - ю
 mēm, Já Pra - hu mēl v my - slī vroz -
 Tal. Von Prag nur mit Lei - den - schaft

ду - малъ о - тра - дой, О Пра - гъ ме - чталъ за - бы -
 tou - že - ní slad - kēm, O Pra - ze jsem blou - znil, jsa
 träumt' ich, und stöhn - te, und Prag nur er - sehnt' ich im

ва - я - ся сномъ. Мнѣ снп - лось ле -
 pře - to - žen snem. А snil jsem, že
 rast - lo - sen Schlaf. Dann träumt' ich, ich

чу я: о - релъ сн - зокрылѣй Да - вно и да - вно бы въ по -
 le - tīm: i o - rel nad Bí - lou by ho - rou vsvēm le - tu byl
 flö - ge so schnell wie der dü - ste - re Ad - ler weit hin durch die

лѣ - тѣ от - ста - љъ, А я, у - вѣ - ка - емъ не -
 dáv - no u - stal, Leč já, jsa u - ná - šen ne -
 sau - sen - de Luft, und wie durch Ge - heim - kraft, noch

ви - димой сп - лою, Beě вы - ше и вы - ше в - зле - та - љъ. П
 vě - domou si - lou, Jsem le - těl vždy vý - še a dál. A
 höh - er und höh - er ent - rückt, flog ich schwebend em - por. Und

poco a poco agitato

съ не - ба ка - рти - ну я чу - дну - ю видѣ - љъ Въ у - бранствѣ и бле - скѣ весь
 sne - be jsem po - hlí - žel sroz - ko - ší pra - vou Na pře - krá - sný ob - raz, na
 plötz - lich er - schien mir ein herr - li - ches Schauspiel: in rei - zen - der Zier - de die

poco a poco agitato

за - падный край, Мо - ра - ву и Ла - бу и дальнюю Са - ву, Гре - мя - щій и
 zá - padní kraj, I na Labe, Mo - ra - vu s da - le - kou Sá - vou, I na šum - ný,
 Gegend des Westens, die El - be, die Sa - wa, die wei - te Mo - ra - wa, die Do - nau, den

си - ній Ду - най.
si - ny Du - naj.
 hei - li - gen Strom.

Maestoso. Tempo I.

И Пра - гу я ви - дѣлъ, и Пра - га ci - я - ла, Ci -
I Pra - hu jsem vi - děl, jež v zá - ři se skvě - la, I
 Und Prag nun be - schaut' ich, ja, Prag sah ich glän - zen: es

Maestoso. Tempo I.

ялъ за - то - верхій на Петшинѣ храмъ, Мо - литва славянска - я громко звуча ла Въ на -
chrám se skvěl s Petří - na pozla - ce - ný, Vněmž modlit - ba ja - zykem slo - vanským zně - la, I
 prang - ten auf Pet - rin die Tür - me des Dom's, ein slav'sches Gebet klang in eif - ri - gen Tö - nen, ich

пѣ - вахъ, зна - комыхъ ми - нувшимъ вѣ - камъ.
ná - přev z dob mi - nu - lých po - svě - ce - ný.
 hör - te der ur - al - ten Hym - nen Schall.

Allegretto religioso. M. M. ♩ = 80.

p parlando

Allegretto religioso. M. M. ♩ = 80.

пи-скопъ на Петшинъ восхо-ди-лъ,
chrám bis-kup vy - stu - po - val,
Bi-schof be-stieg nun Pet - řin;

И въ ста-рой о - деждѣ Свя - то - го Кирпала Е -
A v ří - ze pradáv - né sva - té - ho Ky - ri - la V ten
Ge - ziert mit dem Rok - ke des hei - li - gen Cyrills der

И слѣ-домъ ва - ли - ла на - ро - дна - я
A za ním se va - li - la ná - ro - du
ihm folg - te die un - zähl - ge Men - ge des

сп - ла, И воз-духъ былъ по-лонъ ку - реньемъ кадилъ.
sí - la, Kouř ka - di - del vonných vzduch na - pl - ňoval.
Vol - kes, und duf - ti - ger Weih-rauch-dampf füll - te die Luft.

И
А
Es

клиръ, воспѣ - ва - я не - бе - сну - ю сла - ву, Звалъ ми - лость Го - спо - дню на
kněž - stva zpěv, ve - le - bě ne - bes - kou slá - vu, Ždal mi - los - ti Bo - ží pro
san - gen die Prie - ster dem Him - mel zum Ruh - me, und be - te - ten, Gott seg - ne

за - па - дный край, На Ла - - бу, Мо - ра - - ву, на
zá - pad - ní kraj: I pro La - be, Mo - ra - vu,
 gnä - dig das Land, die El - - be, die Sa - - wa, die

даль - - ню - ю Са - ву, На шу - мный и си - ний Ду -
vzdá - le - nou Sá - vu, I pro šum - ný, si - ný Du -
 wei - - te Mo - ra - wa, die Do - - nau, den hei - li - gen

най.
naj.
 Strom!